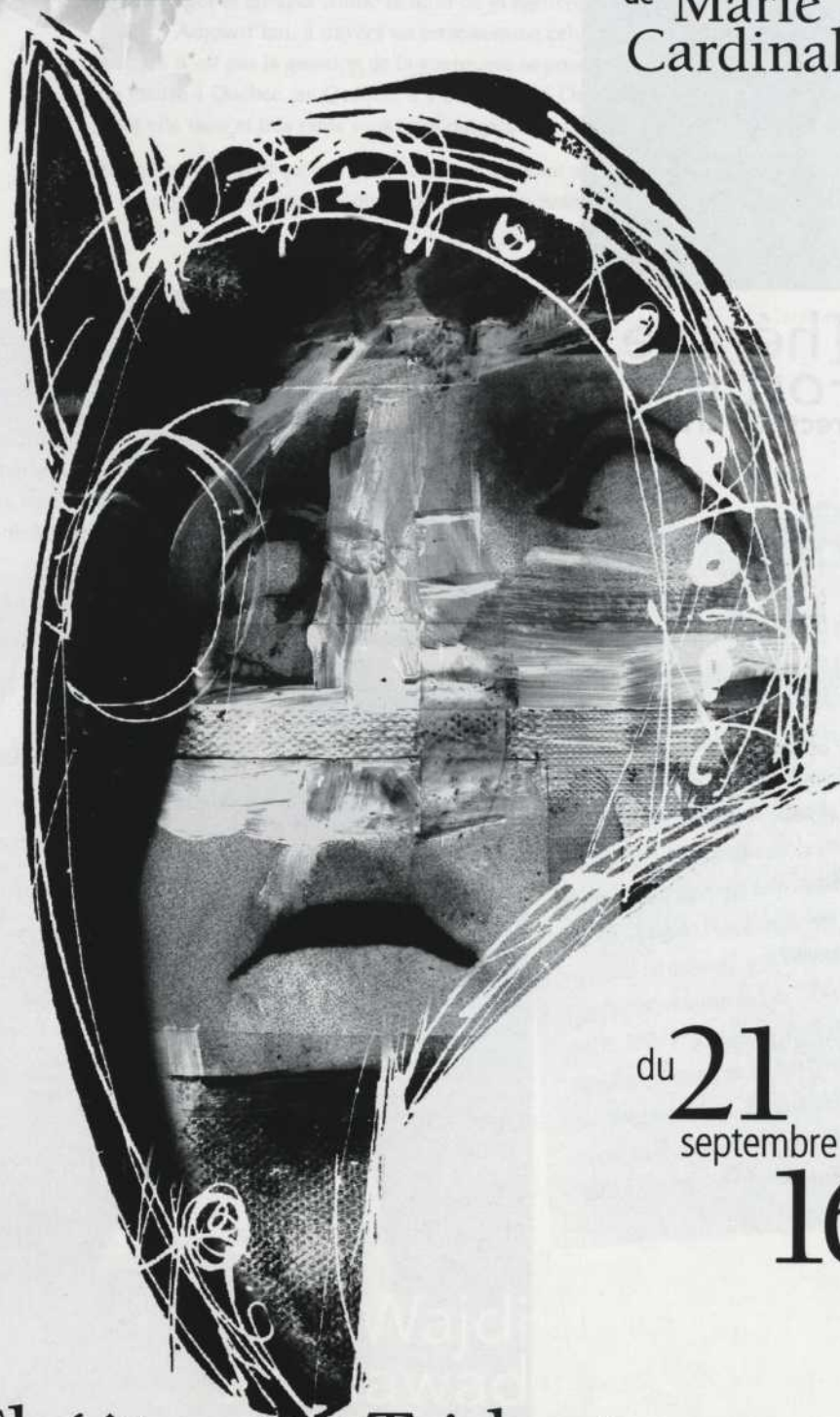


Les Troyennes

Tragédie grecque
d' Euripide

Mise en scène
de Wajdi
Mouawad

Texte français
de Marie
Cardinal



T 29^e saison

du 21
septembre au
16 octobre
1999

Une production du Théâtre du Trident PROGRAMME 155 • PARCOURS 15



Marie-Thérèse Fortin
directrice artistique

Mots

Sommaire

- p. 2 Mot de la directrice artistique
- p. 3 Mot du metteur en scène
- p. 5 Biographie d'Euripide
- p. 7 Équipe de création
- p. 8 Distribution et équipe de production
- p. 10 Entrevue avec Wajdi Mouawad
- p. 12 En répétition
- p. 13 Actualité d'Athènes en -415

Il y a de cela vingt-cinq siècles, les Grecs ont fait du Théâtre le lieu où les citoyens se réunissaient pour réfléchir sur de grands thèmes civiques. Leurs poètes, dont Euripide, auront pour mandat de tisser pour leurs semblables les modèles de ce que doivent être la sagesse, la vertu, la vie¹. Révéler l'Homme tel qu'en lui-même.

Euripide, que l'on disait trop tendre, trop contestataire, avait la haine de la guerre, et au moment où son peuple s'appête à envahir la Sicile, il écrit cette pièce qui dépeint l'horreur du génocide et l'aveuglement des hommes et de leur ambition; une ambition s'échafaudant sur les charniers de populations civiles, femmes et enfants compris. Même vingt-cinq siècles après, cette pièce trouve plus que jamais droit de cité dans notre théâtre.

Tristement d'actualité, *Les Troyennes* raconte ce dont ne parlent pas les bulletins d'information, qui braquent pourtant nos yeux incrédules sur le spectacle de la barbarie et du cynisme organisé.

Les Troyennes donne la parole aux mères, aux veuves, aux filles qui porteront malgré elles la mémoire de la dévastation.

À celles qui n'ont que les cris et les larmes devant l'insaisissable objet de leur tourment.

À celles dont le corps n'arrive plus à contenir toute la rage impuissante de l'humiliation.

À celles qui, vertueuses, se croyaient pour toujours à l'abri de l'inadmissible.

« Malheureux ceux qui se croient heureux pour toujours. » Hécube, *Les Troyennes*

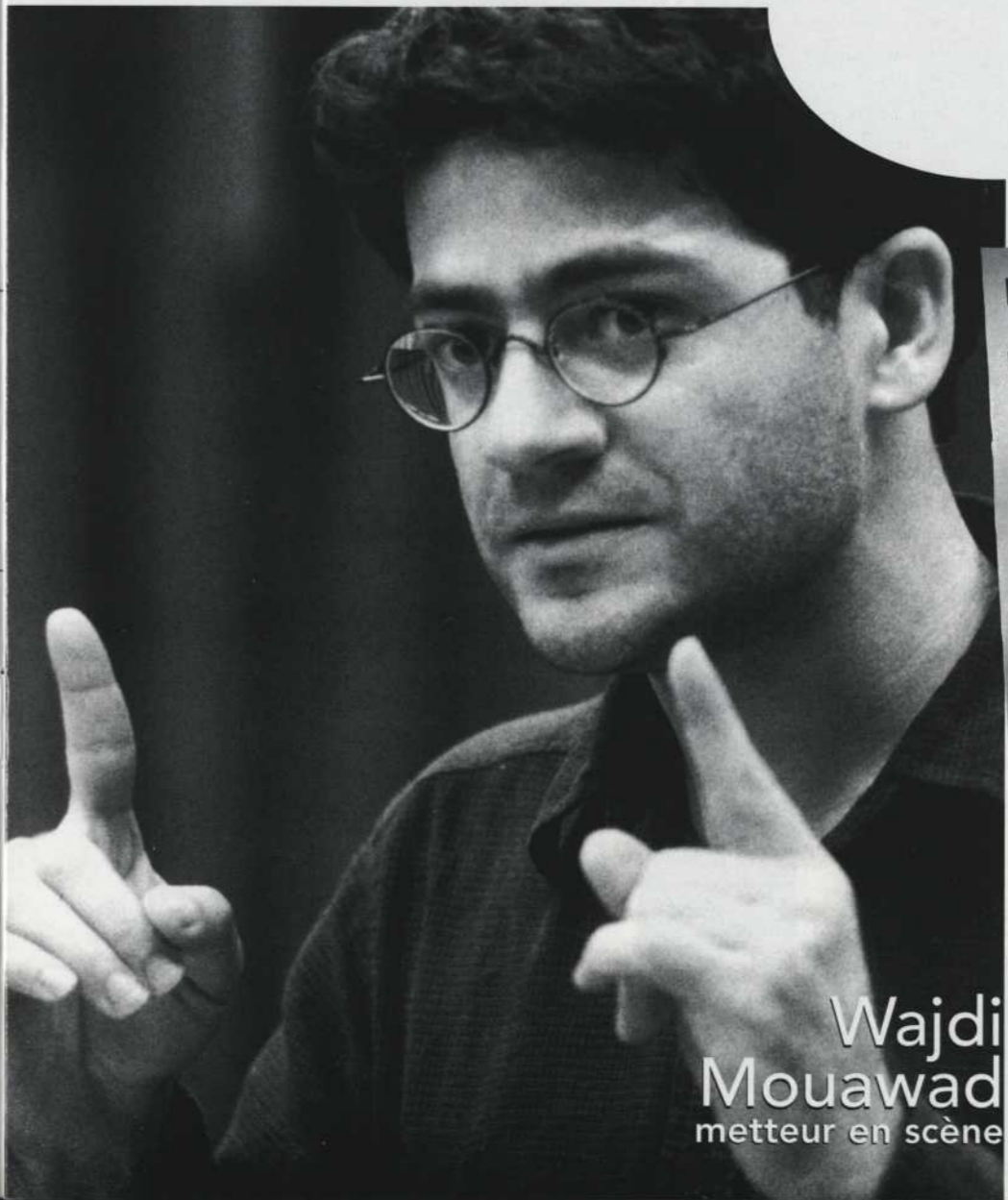
Merci à Wajdi Mouawad d'avoir fait de la place dans sa vie mouvementée pour ce projet et d'avoir si généreusement partagé sa propre histoire pour mieux éclairer celle des *Troyennes*. Merci à Marie Cardinal pour son incomparable travail de traduction et sa lumineuse contribution à ce projet. Et à madame Denise Gagnon et à toute l'équipe, je veux dire mon attachement et ma gratitude.

Marie-Thérèse Fortin

¹ Jacques Desautels, *Dieux et mythes de la Grèce ancienne*.

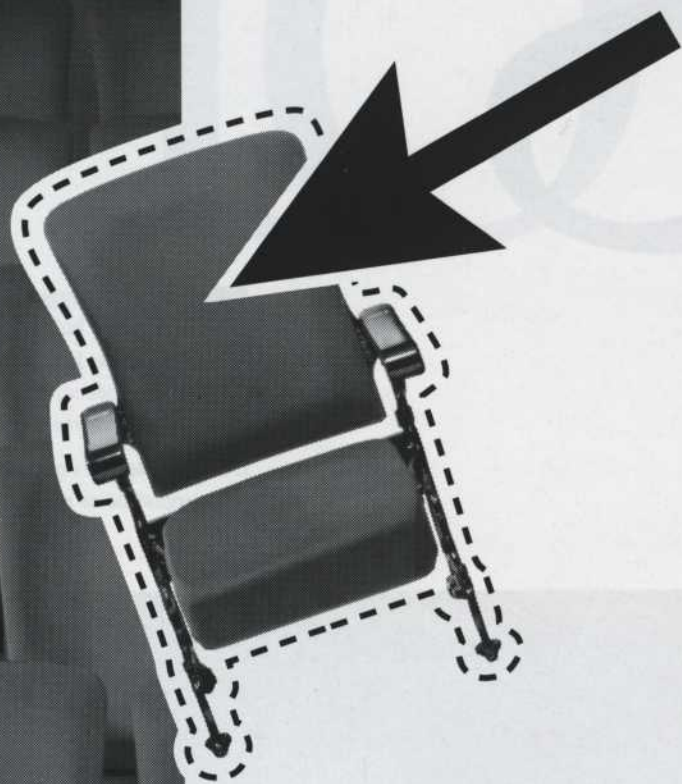
Rager et enrager contre la mort de la lumière!
Aujourd'hui, à travers un texte comme celui des *Troyennes*, à Québec, au Québec, ce n'est pas la question de la guerre qui se pose à nous, mais celle de la paix. Car il n'y a pas de guerre à Québec, au Québec, il y a une paix! Or, cette paix-là n'a pas d'histoire, peu savent à quoi elle tient et très rares sont ceux qui peuvent nous dire la raison d'être de notre pacifisme.

Il me semble alors qu'une paix vécue en ignorant est une paix monstrueuse.
Il est urgent de se poser la question de la paix avant qu'on ait à se poser la question de la guerre.



Wajdi Mouawad
metteur en scène

FEUILLE DE ROUTE
Né au Liban en 1968, Wajdi Mouawad est l'auteur de sept textes de théâtre qui ont tous été créés à la scène. Cofondateur de sa compagnie, le Théâtre Ô Parleur, Wajdi Mouawad est devenu metteur en scène pour faire entendre sa voix. La pièce *Les Mains d'Edwige au moment de la naissance*, produite au début de l'année au Théâtre d'Aujourd'hui, sera montée par le Théâtre Niveau Parking à l'hiver 2000, alors que *Littoral*, présentée au prestigieux Festival d'Avignon l'été dernier, sera en tournée partout en France cet automne, puis reviendra à Montréal, à La Licorne, au printemps de l'an 2000. Le premier texte qu'il a écrit, *Willy Protogoras enfermé dans les toilettes*, est actuellement repris au Théâtre d'Aujourd'hui, tandis que son plus récent texte, *Rêves*, viendra clôturer la présente saison du Théâtre de Quat'Sous, théâtre qu'il dirigera dès janvier prochain.



Quand il s'agit
d'être partenaire
des créateurs d'ici,
Bell prend
volontiers sa place.

Ligne Info-Arts Bell
de la Place des Arts :
(514) 790-ARTS
1 800 203-ARTS



d'Euripide

À propos d'Euripide, on ne sait que très peu de choses. Les renseignements que nous avons proviennent en majeure partie de ce qu'en ont raconté les poètes comiques de son temps, plus particulièrement Aristophane.

Poète athénien tragique, Euripide est l'héritier d'Eschyle, le cadet de ceux que l'on a surnommé « les grands tragédiens ». Comme Sophocle, il vit toute l'histoire de la démocratie athénienne, depuis la fondation de la ligue de Délos qui regroupait le monde grec (-479) jusqu'à la crise de la guerre du Péloponnèse (-431/-404). La tradition lui prête des liens étroits avec les philosophes les plus éminents de l'époque, de Socrate à Anaxagore en passant par les sophistes, « qui faisaient de l'intelligence le principe de tout l'univers ».

Poète rationaliste et philosophe de la scène, Euripide serait né en -485 (ou -480) à Salamine, petite île qui fait face à la cité d'Athènes. Son père, un commerçant nouvellement enrichi, aurait épousé une femme issue de la noblesse. Cela se passait à l'époque où Athènes devenait une cité maritime industrielle. D'un tempérament solitaire, Euripide lisait beaucoup. Il fut d'ailleurs parmi les premiers à se constituer une bibliothèque importante, ce qui représentait alors un grand luxe. Il avait, dit-on, fait aménager à Salamine une grotte ouvrant sur la mer et il y passait des journées entières, fuyant la foule.

Euripide n'avait pas loin de trente ans lorsque, pour la première fois, on lui accorda un chœur qui permet à un auteur de présenter ses textes. Ses premières pièces furent jouées au concours de -455. Il se classa troisième, ce qui veut dire qu'il termina dernier, puisqu'il n'y avait que trois concurrents.

Contrairement à la pensée dominante de cette fin de XX^e siècle, qui « multimédiatise » la liberté individuelle, l'époque d'Euripide prône des

valeurs fondées sur la **famille** et l'**État**. Avant lui, le héros tragique est un roi, il représente l'honneur d'un peuple; l'individualisme, l'égoïsme, n'existent pour ainsi dire pas. Avant lui, l'amour de la vie est considéré comme une lâcheté. C'est le premier poète pour qui le mot vie a le

sens qu'il a pour nous, d'une durée chargée d'expérience humaine, d'une façon personnelle de se conduire et de chercher son bonheur. Après lui, on ne pourra plus considérer ni une femme ni un esclave comme des êtres négligeables. C'est aussi le premier qui tient compte des passions humaines dans le poids des responsabilités et qui tâche d'en tirer des conséquences éthiques.

Ses contemporains lui ont reproché son scepticisme et son manque de respect envers les dieux. Son œuvre

témoigne à plusieurs reprises de son goût pour les spéculations philosophiques, de son intérêt pour les travaux des penseurs de son temps et de l'activité des sophistes. Certains passages de ses tragédies se font l'écho direct des théories d'Anaxagore.

Il a été un prodigieux rénovateur de légendes, car il avait ce talent d'adapter le mythe ancien à la vie athénienne du dernier tiers du V^e siècle. Dans une religion qui n'a pas de dogme, les poètes font ce qu'ils veulent des traditions relatives aux dieux et aux héros. Ils les modifient et les interprètent. Autant qu'Homère, les tragiques ont été des créateurs dans l'ordre religieux et il n'est pas de mythe qu'Euripide n'ait gonflé d'un sens nouveau et inattendu.

Plusieurs tragédies d'Euripide sont des pièces de circonstance. Auteur très fin de siècle, fin de régime, il assiste à la chute d'Athènes. Les plus célèbres des dix-huit tragédies qui nous sont parvenues portent toutes les traces de la guerre du Péloponnèse: *Médée* (-431), *Hécube* (-424), *Andromaque* (-420), *Les Troyennes* (-415), *Électre* (-412) et *Iphigénie en Tauride* (-410).

Yannick Legault

Anaxagore (499 - 428 av. J.-C.): philosophe et savant grec de l'école ionienne. Biologiste, il aurait pratiqué des dissections. Héritier des premières écoles grecques, Anaxagore introduisit la science à Athènes. C'est à lui qu'on doit la formule bien connue: « Rien ne se perd, rien ne se crée, il n'y a que des transformations ». Pour Anaxagore, le monde a commencé dans un magma, un chaos primitif dans lequel se trouvaient les semences de toutes les choses à l'état d'extrême petitesse et indiscernables. La distance entre ces concepts et le concept moderne du « big bang » est assez mince.

Les drames d'Euripide, comme ceux des autres poètes tragiques de la même époque, n'étaient pas exclusivement réservés à la représentation. Le commerce de la librairie, florissant à Athènes au V^e siècle avant J.-C., vulgarisait la production dramatique: les Athéniens, après avoir entendu les tragédies au théâtre, pouvaient les lire dans les exemplaires qu'ils achetaient.

**MEDIACOM
EST FIÈRE DE S'ASSOCIER
AVEC LE THÉÂTRE
DU TRIDENT.**



Depuis 1929 au Québec, l'affichage c'est Mediacom.

Baron Philippe de Rothschild
est heureux de s'associer
au Théâtre du Trident
pour la saison 1999-2000.

BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD
L'Art de l'Assemblage

WD net

Nous avons les réponses.

Posséder un site Web, c'est être
à jour sur le médium le plus excitant,
une porte vers l'avenir...

Une équipe expérimentée ayant à son
actif de nombreuses réalisations dans
une multitude de domaines.

Par l'utilisation de diverses techniques,
nous établirons avec vous la solution
idéale pour inviter la clientèle désirée
vers votre site.

Des réponses et solutions à vos
interrogations sur les diverses
possibilités de l'Internet.

Bureau de Québec : (418) 653-0803
Bureau de Montréal : (514) 739-2408
Site Internet : www.wd-internet.com
Courriel : info@wd-internet.com

*L'autobus transporte
beaucoup de gens...
... mais il peut aussi
transporter votre
publicité!
**LES PANOBUS...
UNE BONNE IDÉE!***

**METROMEDIA
PLUS**

Denys Durocher
525-5253

Création



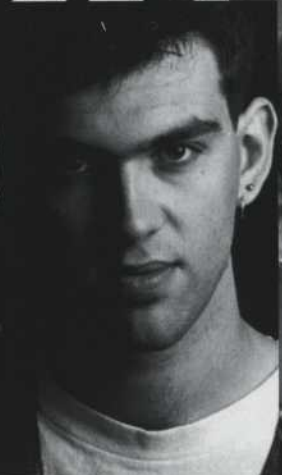
Marie Cardinal
texte français

Romancière, Marie Cardinal a travaillé à la réécriture de textes, comme lectrice chez Gallimard et chez Grasset ainsi que comme journaliste pour différentes publications. Ses œuvres ont été traduites en 18 langues. En 1962, *Écoutez la mer* obtient le Prix international du premier roman. En 1976, Marie Cardinal reçoit le prix Lettré pour son roman *Les Mots pour le dire*. Elle a aussi traduit le *Médée* d'Euripide.



Jean Bélanger
assistance à la mise en scène et régie

Metteur en scène, acteur, régisseur et assistant à la mise en scène, Jean Bélanger est un autodidacte touche-à-tout. Bachelier de l'Université Laval en théâtre, Jean Bélanger a mis en scène *20 000 lieues sous les mers* pour le Théâtre de la Petite Marée l'été dernier à Bonaventure, *Les Parapluies du Faubourg* au Centre international de séjour (1999) et le collage de textes *Attention... madame*, spectacle repris l'automne dernier à la petite Licorne à Montréal. En tant qu'assistant à la mise en scène et régisseur, il a travaillé entre autres sur les spectacles *Ines Pérée et Inat Tendu*, *Et celui sous terre*, *Ecce homo*, *Yvonne, princesse de Bourgogne* et *Le Miel est plus doux que le sang*.



Jean-Sébastien Côté
environnement sonore

Compositeur et créateur sonore depuis maintenant dix ans, Jean-Sébastien Côté a amorcé sa carrière dans la région rimouskoise où il faisait entre autres partie d'un groupe de recherche multidisciplinaire. À Québec depuis 1992, il a eu l'occasion de s'associer à de nombreux chorégraphes tels Lucie Boissinot, Daniel Bélanger, Marie-Claude Cantin et Catherine Martin. Au cours de la saison 1997-1998, il a signé la musique des spectacles *Agnès de Dieu* et *Rose*, tous deux présentés au Théâtre de la Bordée. Il compose également la musique de la pièce *L'Été des martiens* présentée au Théâtre Périscope en février dernier. Actuellement, son temps est partagé entre la création, la tournée et le travail en studio avec, entre autres, l'Ensemble Anonymus et Ex Machina.



Éric Champoux
éclairages

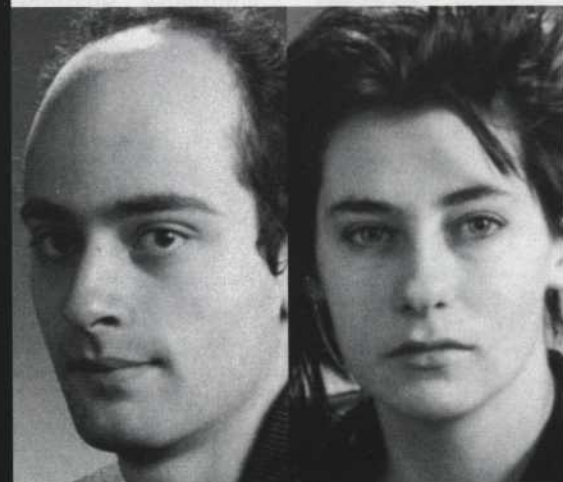
Diplômé de l'École nationale de théâtre du Canada en 1997, il se spécialise en conception d'éclairages. Depuis, il a déjà participé à la création de 13 spectacles, la plupart en compagnie du metteur en scène Wajdi Mouawad: *Willy Protogoras enfermé dans les toilettes*, *Disco Pig's-Walsh* (en Belgique) et le printemps dernier *Rêves*, présenté au Festival de théâtre des Amériques. Il a aussi travaillé au Théâtre du Trident avec Alice Ronfard pour le spectacle *Yvonne, princesse de Bourgogne*, qui a remporté le Masque de la mise en scène en février 1999.



Angelo Barsetti
maquillages

Après ses études en arts plastiques, Angelo Barsetti se met au service de l'image. Il débute sa carrière comme photographe et maquilleur pour la danse. Il sera rapidement amené à travailler avec plusieurs compagnies de théâtre. Parallèlement, son talent de costumier est mis à profit pour plusieurs œuvres en danse contemporaine. Son talent lui a permis de créer sur presque toutes les scènes et de tisser des liens étroits avec divers metteurs en scène et chorégraphes, tels que Denis Marleau, Sylvain Emard, René-Richard Cyr, Danièle Desnoyers, Louise Bédard et Wajdi Mouawad. Parmi les nombreux spectacles auxquels il a participé, mentionnons: *Une visite inopportune*, *Quartett* et *Inventaires* à l'Espace Go, *Les Muses orphelines* et *Willy Protogoras enfermé dans les toilettes* au Théâtre d'Aujourd'hui, *L'Abdication* et *Décadence* au Théâtre de Quat'Sous et *Les Maîtres anciens* et *Le Passage de l'Indiana* pour le Théâtre Ubu.

Christian Fontaine
assistance à la scénographie



Isabelle Larivière
scénographie (décor, costumes et accessoires)

Finissante en scénographie du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 1987, Isabelle Larivière a confectionné les costumes de plusieurs des principales compagnies théâtrales à Québec: Théâtre Repère, Théâtre de la Commune, Théâtre Niveau Parking, Théâtre de la Bordée, Théâtre Blanc... Mais c'est au Théâtre du Trident qu'elle a imaginé ses projets de costumes les plus ambitieux: *Volpone*, *Le Cercle de craie caucasien* et *Le Songe d'une nuit d'été*. L'année dernière, elle avait conçu la scénographie du spectacle *Ines Pérée et Inat Tendu*, mis en scène par Jean-Pierre Ronfard au Théâtre du Trident.

Distribution



Denise Gagnon
Hécube



Lise Castonguay
Cassandra



Marie-Thérèse Fortin
Andromaque



Marie-Josée Bastien
Hélène



Jean-Jacqui Boutet
Ménélas



Jack Robitaille
Talthybios

LA DURÉE DU SPECTACLE
EST D'ENVIRON 1 H 30,
SANS ENTRACTE.

À la sortie du spectacle,
nous vous invitons, en guise
d'appréciation, à déposer
la partie restante de votre
billet dans les boîtes
prévues à cet effet.



Évelyne Rompré
Athéna



Hugues Frenette
Poséidon



Pierre-Olivier Bélanger
Astyanax



Valentin Castonguay-Harvey
Astyanax



Marie-Ginette Guay
« La Coryphée »

Catherine Allard
chœur

Véronique Aubut
chœur

Sylvie Cantin
chœur



Simone T. Tremblay
chœur



Ginette Guay
chœur

Linda Laplante
chœur

Anne-Marie Olivier
chœur

Edith Paquet
chœur

Tova Roy
chœur

Production

Direction de production
Louis Léveillé

Direction technique
Christian Fontaine

Réalisation du décor
Les Conceptions Visuelles
Jean-Marc Cyr inc.

supervision
Bernard Tremblay

assisté de
Isabelle Saint-Onge

construction
Sonia Daigle,
Guylaine Paradis
et Alain Guay

brossage
Marie-France Larivière
et Vano Hotton

Effets spéciaux
Jean-Marc Cyr

Réalisation des costumes
coupe
Nicole Fortin

couture
Jacinthe Tremblay
et Huguette Fecteau
aide aux costumes
Catherine Higgins

Coiffures
Danielle Savard

Seconde assistante à la mise en scène et responsable de l'enfant
Christiane Roy

Conception graphique du programme
Larochelle & associés

Réalisation du programme
Yannick Legault

Photographies en répétition
Louise Leblanc

Relations de presse et publicité
Danielle Bédard

Montage et représentations du spectacle
IATSE

Chef machiniste
Jean Bussières

Chef éclairagiste
Gérard Saint-Laurent

Chef sonorisateur
Robert Caux

Chef accessoiriste
Patrick Garant

Chef habilleuse
Rina Campion



Ghislaine Vincent
chœur



Rosa Zacharie
chœur

Entrevue

Les Troyennes

avec Wajdi Mouawad
metteur en scène

Wajdi Mouawad est un être volubile, passionné, charmant et attachant, mais aussi profondément touché par les êtres humains et la vie. La forme de cette entrevue est simple, nous lui laissons la parole! Parfois, nous apportons quelques précisions, mais essentiellement, nous lui avons laissé toute la voie.

Photographie: Louise Leblanc

... J'ai compris que pour donner un rythme et une vie à mes textes, il fallait créer un lieu de rencontre, où l'esprit est plus important. Au théâtre, c'est lui qui doit être en avant, qui nous anime dans le monde dans lequel nous vivons. Pour être animé de cet esprit-là, il faut réfléchir, prendre conscience de notre place au sein de la société. C'est toujours sur les idées que j'ai tablé, complètement! Et par la même occasion, j'ai réalisé que faire de la mise en scène, pour démontrer que je suis un bon metteur en scène, ça ne m'intéresse strictement pas. Ce qui m'intéresse, c'est que j'ai quelque chose à dire et j'ai envie de le dire maintenant. Et je n'ai pas envie d'attendre qu'un metteur en scène daigne monter ma pièce. Et comme il y a, en général, personne qui prend le risque de monter une pièce de quelqu'un de totalement inconnu, j'ai décidé que j'allais monter moi-même mes pièces. Je suis de ceux qui croient que la mise en scène doit être au service du texte, ma fonction première consiste donc à le faire passer. Au fond, je n'ai pas envie de devenir un «metteur en scène», même si j'aime ça.

C'EST TOUT DE MÊME PARADOXAL D'ARRIVER À QUÉBEC POUR MONTER UN TEXTE ANTIQUE AVEC UNE ÉQUIPE QUI T'EST PRESQUE TOTALEMENT INCONNUE. C'EST MÊME LA PREMIÈRE FOIS...

Les Troyennes, je l'ai fait pour Marie-Thérèse. J'ai d'abord commencé par refuser, par manque de temps - je travaille présentement sur cinq spectacles en même temps. Elle a tellement insisté; et lorsque je l'ai rencontrée, cela a cliqué! Et je me suis rendu à l'évidence qu'il fallait que je monte ce spectacle. Pour le théâtre, pour

les comédiennes avec qui je travaille, pour les gens, ceux d'ici et ceux de là-bas. Ce n'est pas un contrat, c'est le texte qui s'impose.

ET TES AUTRES TRAVAUX DE MISES EN SCÈNE, *Les Aventures de Jos Maquillon*, *Œdipe roi*, *Trainspotting*, QU'EST-CE QUE C'EST POUR TOI? DES OCCASIONS?

Exactement, ce furent toutes des occasions extraordinaires pour me permettre d'avancer dans ma réflexion sur le théâtre. Pas seulement sur la mise en scène, mais tout le théâtre, ce que c'est fondamentalement. Travailler sur *Les Troyennes*, sur *Œdipe roi*, ça me permet de pousser encore plus loin ma réflexion sur la compréhension de cet objet qui s'appelle théâtre.

Qu'est-ce qu'un décor, un costume, quels sont leurs effets? Et de manière générale, qu'est-ce que c'est un effet au théâtre? La musique par exemple, je me demande jusqu'à quel point nous, spectateurs blasés de films américains, sommes devenus «dépendants» des effets musicaux qui appuient l'émotion? Dans *Les Troyennes*, je laisse aller de longues pauses de silence où il ne se passe rien. Un rien riche puisque tellement intense et insoutenable à la fois. Un silence intenable.

UNE MUSICIENNE ME DISAIT QUE LE SILENCE ÉTAIT UN CHOIX MUSICAL COMME UN AUTRE.

Oui, mais un choix auquel on n'est plus habitué. De longs silences. On est davantage habitué à une musique qui vient exalter l'âme du spectateur, qui vient l'aider à mieux recevoir le texte. J'en suis rendu à me demander s'il est possible de faire un théâtre sans effet? Quelle est la vérité au théâtre, cette chose en mouvance qui réunit l'acteur et le spectateur? Comment créer ce lien-là, comment créer la relation sans qu'elle ne soit convenue? Qu'elle soit réelle!

COMMENT TRAVAILLES-TU COMME METTEUR EN SCÈNE?

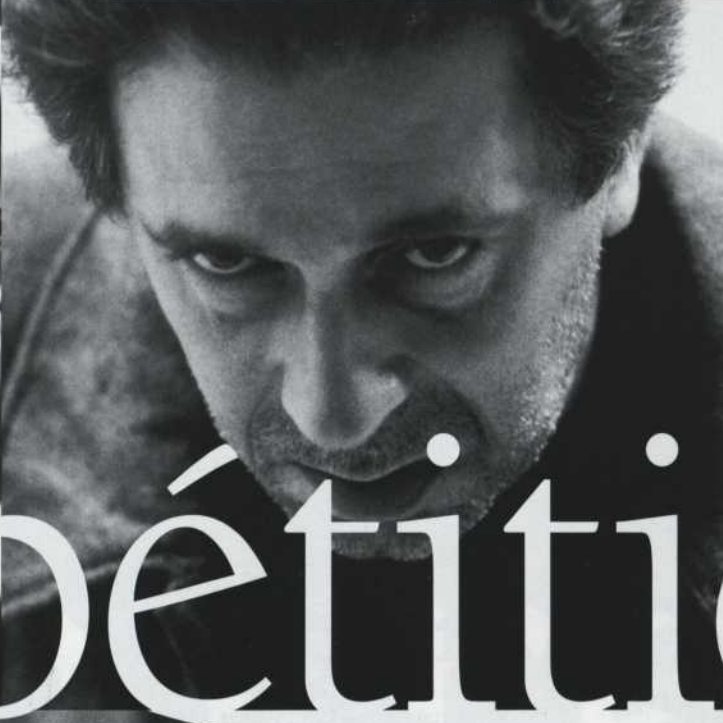
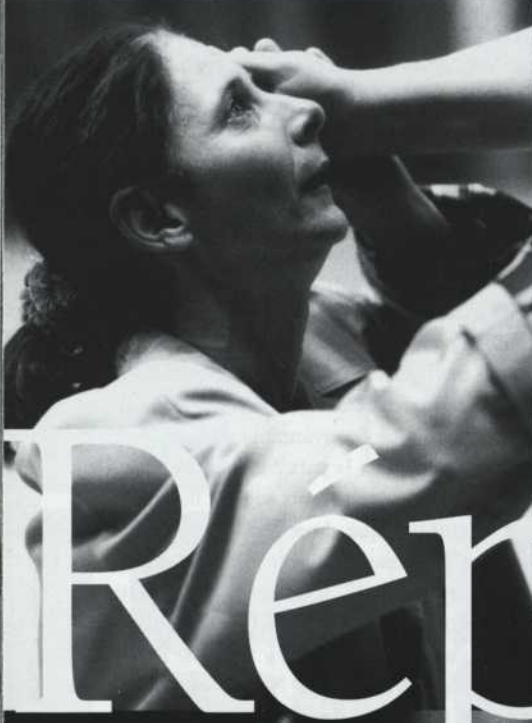
J'apprends à faire confiance à mon instinct, je m'amuse beaucoup parce qu'on ne m'a pas appris à faire ça. À un moment donné, j'ai réalisé que les plus belles répétitions étaient celles que je n'avais pas préparées. Ça me troublait. Je me demandais comment reproduire cet état de création, un genre d'état de grâce. Je me suis rendu compte qu'il fallait

réfléchir «autour», pas «dessus», pour installer un état d'esprit. En répétition, il y a un lieu, les comédiens, un climat de jeu... J'apprends à écouter les choses lorsqu'elles viennent. Je questionne les effets, comme par exemple dans *Les Troyennes* lorsque la cité s'écroule, est-ce nécessaire de faire un super effet qui ne sera de toute manière qu'une illusion? Ou au contraire, pourquoi ne pas mettre une seule personne qui va craquer une allumette pour représenter l'écroulement d'une nation? Autre chose, j'ai compris qu'on ne pouvait pas tout régler d'un coup, qu'il fallait faire confiance au processus. J'apprends.

LES TROYENNES? POURQUOI CE TEXTE AUJOURD'HUI À QUÉBEC?

Il est facile de parler de la guerre lorsqu'on se trouve dans un pays en paix. Très facile de se révolter contre celle-ci, c'est comme se révolter contre le racisme ou l'injustice!... Très facile. Alors dire que la guerre est épouvantable, ce n'est pas le but de l'affaire. Ce que j'ai envie de dire c'est: ne pas savoir à quoi tient la paix dans laquelle nous vivons est beaucoup plus épouvantable qu'une guerre. À quoi tient la paix? Est-ce qu'elle tient au fait que nos parents se sont battus pour obtenir quelque chose qui fait que, grâce à leurs efforts, une paix s'est installée? Est-ce à cela que cela tient? Si un enfant qui regarde la télévision demande à sa mère: «Pourquoi il y a la guerre là-bas et pas ici?», que pourra bien lui répondre la mère? Ne pas savoir à quoi tient la paix est dangereux. Ce que j'ai envie de faire avec *Les Troyennes*, et je ne sais pas si je vais y arriver parce que je ne sais pas comment faire, c'est que les gens ne s'extasient pas devant l'horreur de la guerre, mais qu'ils se disent: «Mais, bon Dieu, pourquoi c'est la paix chez nous, à quoi cela tient?» Ce n'est pas évident parce que le texte ne mène pas nécessairement dans cette direction. Il y a une phrase, une seule phrase dite par Hécube: «Malheureux ceux qui se croient heureux pour toujours, car la Providence est capricieuse: ce qu'elle donne un jour, elle peut le reprendre demain.» C'est cette phrase-là que, tranquillement, je veux mettre en exergue, car je la trouve très forte ici pour les Québécois.


Entrevue réalisée par Yannick Legault



Répétition

Photographies:
Louise Leblanc





Actualité d'Athènes en -415

SOURCE PRINCIPALE, ROGER GOOSSENS, EURIPIDE ET ATHÈNES

La pièce *Les Troyennes* a été créée aux Dionysies d'Athènes, 415 ans avant notre ère. On sait également qu'elle fut précédée le même jour des tragédies *Alexandre*, *Palamède* et suivie du drame satyrique *Sisyphé*, toujours du même auteur. L'histoire, qu'Euripide situe au lendemain de la guerre de Troie, ne fait pas directement allusion à la guerre du Péloponnèse, puisque une paix fragile est signée entre Sparte et Athènes depuis six ans. Elle attire l'attention du spectateur athénien sur un point particulier de l'actualité récente, la conduite barbare des Athéniens au siège de Mélos. La grande cité n'a pas rougi d'assiéger cette vaillante petite île et, par une froide et impitoyable vengeance, de la rayer du monde : tous les hommes valides furent passés par les armes, les femmes et les enfants dispersés dans l'esclavage. L'île fut par la suite envahie par des colons athéniens.

Visiblement, avec *Les Troyennes*, le poète pose un problème fondamental : celui de la guerre, de ses horreurs, de sa vanité. Non pas envisagées d'un point de vue idéal, la guerre et la paix sont ici questionnées à un moment nettement déterminé de l'histoire d'Athènes. La paix, celle qui existe encore officiellement en -415 (paix de Nicias qui devait durer 50 ans), faut-il la rompre ? La guerre, celle de Sicile qui se trouve à l'ordre du jour, faut-il s'y lancer ? Si l'expédition de Sicile doit se décider, les dés sont jetés, Sparte et Corinthe seront entraînées dans l'action, la responsabilité de la paix rompue retombera sur Athènes.

À l'heure où Euripide a conçu et rédigé son œuvre, nul ne pouvait prévoir à quelle catas-

trophe aboutirait l'aventure sicilienne. Toutefois, si son dénouement ne pouvait se deviner, il était bien question de ses préliminaires dans l'hiver qui précéda *Les Troyennes*. Dès l'année 427, Athènes songeait à intervenir en Sicile. Athènes voulait alors empêcher les Syracusains d'exporter leur blé au Péloponnèse, à ses ennemis spartiates, et tenter de soumettre la Sicile à sa domination. Car, à l'opposé de Sparte qui possède un sol riche, Athènes n'a qu'un sol pauvre qu'il faut cultiver avec persévérance pour en retirer une maigre récolte. En -416, l'appel de Ségeste, ancienne colonie athénienne sur l'île sicilienne, réveilla les appétits impérialistes athéniens. Thucydide¹ ne laisse aucun doute à cet égard : les Athéniens, écrit-il, « couvraient leurs intentions du spécieux prétexte de porter secours à des gens de leur race et antérieurement leurs alliés », mais, « en réalité, ils voulaient soumettre entièrement la Sicile ». On a donc tout lieu de croire qu'une tragédie destinée aux Dionysies de -415, rédigée selon toute vraisemblance pendant l'hiver -416/-415 pouvait non seulement contenir des allusions à la guerre de Sicile imminente, mais encore avoir été motivée par elle. Dès le début de l'hiver, le poète pouvait la considérer sous le jour d'une guerre de conquête, c'est-à-dire sous son véritable jour, puisque cet aspect était visible depuis plus de dix ans déjà.

Ce plaidoyer pour la paix qu'est la pièce *Les Troyennes* ne changea rien au cours des choses. Quelques semaines après la présentation de la tragédie d'Euripide, un vote fut pris par l'assemblée athénienne pour organiser ce qui s'avéra la plus vaste expédition de son histoire, un spectacle digne d'Homère. Peu avant le

départ, à la fin juin de la même année, éclate le scandale du saccage de statues du dieu Hermès, une grave affaire de sacrilège. L'enquête révèle une autre affaire tout aussi grave de parodie des Mystères dans laquelle Alcibiade², désigné pour commander l'expédition en Sicile, se trouve bientôt compromis. Les esclaves racontent qu'Alcibiade et ses amis, ivres, y seraient directement impliqués. Malgré cela, Athènes le laisse partir vers la Sicile, mais on le rappelle bientôt pour le juger. À la première escale du retour, Alcibiade s'échappe et passe aussitôt à l'ennemi spartiate. Grâce à lui et à ses savants conseils militaires, la ville de Sparte envoie des renforts pour sauver Syracuse et attaque en un point stratégique la cité d'Athènes.

L'expédition athénienne vers la Sicile est un échec complet, pas un homme sur dix ne reverra la terre de ses ancêtres. En tout, 12 000 morts, la flotte est complètement détruite et Athènes est ruinée.

Une tragédie pacifiste, si touchante qu'elle soit, n'a jamais empêché, ni même adouci la guerre...

1 Thucydide (470 - 400, avant notre ère) :

Historien grec au sens où nous le concevons aujourd'hui, il a écrit *Histoire de la guerre du Péloponnèse*. Les événements sont exposés dans l'ordre chronologique, saison par saison (été - hiver). L'exactitude de la documentation et l'impassibilité sont les vertus de cette œuvre qui introduit la méthode critique dans l'histoire ; il n'y a pas de place pour le merveilleux ou le destin. Les causes des faits résident dans les intérêts et les passions des hommes, l'intelligence seule peut éclairer le passé pour dégager des vérités utiles à méditer.

2 Neveu de Périclès, il sera nommé archonte dès 421. C'est lui qui, grâce à sa rhétorique, saura convaincre les Athéniens de mettre le cap vers la Sicile.

Sur la scène culturelle,
nous jouons un rôle
de premier plan !



Télé-Québec

Venez voir ailleurs !

Conseil d'administration

Pierre Legendre
Président

Claude Soucy
Vice-présidente

France Lachance
Secrétaire

Jean-François Drolet
Trésorier

Sylvie Cantin
Administratrice

Marie-Thérèse Fortin
Administratrice

Linda Lavoie
Administratrice

Georges Leclerc
Administrateur

Jean-Sébastien Ouellette
Administrateur

Équipe du Théâtre du Trident

Marie-Thérèse Fortin
Directrice artistique

France Lachance
Directrice de
l'administration

Louis Léveillé
Directeur de production

Danielle Bédard
Directrice des
communications

Yannick Legault
Adjoint artistique

Céline Thibault
Adjointe
administrative

Thérèse Martel
Secrétaire

Porlier comm. conseils
Recherche et développement
de commandites

Johanne Mongeau
Coordonnatrice de
l'activité bénévole

M^e Clément Samson
Conseiller juridique

rejoindre

Pour nous

THÉÂTRE DU TRIDENT
269, boul. René-Lévesque Est
Québec (Québec)
G1R 2B3
Téléphone: (418) 643-5873

Télécopieur: (418) 646-5451
Courriel:
trident@sympatico.ca
Site Internet:
www.letrident.com

Partenaires du Trident

Le Théâtre du Trident bénéficie d'un soutien financier de ses associés et des commanditaires suivants:

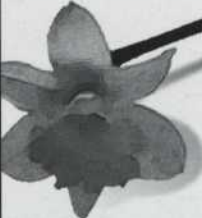
Les Arts du Maurier, Baron Philippe de Rothschild, Bell Canada, CITF, Donohue, Gallimard, Hydro-Québec, Médiacom, Métro Média Plus, MLLA, Nettoyeurs de la Capitale, Le Soleil, Télé-Québec, Technologies Multipartn'r inc., Volvo de Québec et WDnet.

Le Théâtre du Trident est subventionné par:



Le Théâtre du Trident est membre de Théâtres Associés inc. (T.A.I.)

Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec




À quelle heure on meurt ?

NAISSANCE D'UNE DRAMATURGIE QUÉBÉCOISE

ADAPTATION ET COLLAGE de Martin Faucher	DISTRIBUTION Annie Larochelle Jean-Sébastien Ouellette Maude Robillard Paul-Patrik Charbonneau Eva Daigle Éric Leblanc Marie-Claude Tremblay
D'APRÈS L'ŒUVRE de Réjean Ducharme	
COPRODUCTION Compagnie Hendrick Van Der Zee	
MISE EN SCÈNE de Guy Alloucherie	

du 9 novembre au
4 décembre 1999



le Théâtre
du Trident

BILLETTERIE : 643-8131



THÉÂTRES ASSOCIÉS

deux pour un le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de
Théâtres Associés

Montréal

Compagnie Jean Duceppe (514) 842-2112
Espace GO (514) 845-4890
Théâtre d'Aujourd'hui (514) 282-3900
Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246
Théâtre Denise-Pelletier (514) 253-8974
Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277
Théâtre du Nouveau Monde (514) 866-8667
Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

Québec

Théâtre de la Bordée (418) 694-9631
Théâtre du Trident (418) 643-8131

Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

Valable sur le prix régulier.
Au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même.
Argent comptant seulement. Billets en nombre limité.
Aucune réservation acceptée.
Certaines restrictions s'appliquent.



Chapeau à tous
les artisans et partisans
du théâtre québécois.

